

Zeitschrift: Mitteilungen / Vereinigung Schweizerischer Versicherungsmathematiker
= Bulletin / Association des Actuaires Suisses = Bulletin / Association of
Swiss Actuaries

Herausgeber: Vereinigung Schweizerischer Versicherungsmathematiker

Band: - (1980)

Heft: 2

Artikel: Die Gratulations-Cour am 18. Juni 1980 im Muraltengut zu Zürich

Autor: Frischknecht, Mark

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-571105>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

MARK FRISCHKNECHT, Zürich

Die Gratulations-Cour am 18. Juni 1980 im Muraltengut zu Zürich

Es entspricht einer Tradition in Aktuarkreisen (vielleicht auch in anderen Fachkreisen), dass jubilierende nationale Vereinigungen ausländische Schwesterorganisationen einladen, Delegationen zu ihren Festivitäten zu entsenden. Hierbei entspricht es ebenfalls einer Tradition, dass die der Einladung Folge leistenden Fachkollegen den Wunsch haben, persönliche Glückwünsche vorzutragen, oftmals begleitet von einem ausgesuchten Jubiläumsgeschenk.

So war es auch dieses Jahr beim 75-jährigen Jubiläum der VSVM. Die besondere Gestaltung der Jubiläumsfeier am 21. Juni 1980 – über die an anderer Stelle berichtet wird – liess es nun aber aus zeitlichen Gründen nicht zu, als naheliegende Lösung die persönlichen Gratulationen und Geschenkübergaben in den Festakt selbst einzubauen. Als glücklicher Ausweg fand sich jedoch die Möglichkeit, die besagte «Gratulations-Cour» mit dem Aperitif vor dem Nachtessen des Direktionsrates der Internationalen Vereinigung der Versicherungsmathematiker am Abend des 18. Juni 1980 im Muraltengut in Zürich zu verbinden. Die meisten Gratulanten waren ohnehin Mitglieder des Direktionsrates und so mit ihren Gattinnen zu diesem Aperitif und Nachtessen eingeladen, wie auch der gesamte Vorstand der VSVM.

Es brauchte allerdings noch eine gewisse Organisation, welche dafür sorgte, dass die Gratulanten der Reihe nach in Ruhe – aber doch nicht in Abgeschiedenheit – ihre Glückwünsche vorbringen und ihre allfälligen Geschenke überreichen konnten und der «Reigen» so rechtzeitig beendet war, dass bis zum Beginn des Nachtessens den Anwesenden noch genügend Zeit verblieb, um die Geschenke zu betrachten. Selbstverständlich gehörte zum Ganzen auch die jeweilige Verdankung durch den Präsidenten, Herrn Prof. Bühlmann, und der ihm zur Seite stehenden Vorstandsmitglieder.

Es dürfte sich erübrigen, Einzelheiten über den Verlauf zu schildern; es sei jedoch festgehalten, dass die «Gratulations-Cour» würdevoll verlief, ohne Pomp in natürlicher und ungezwungener Atmosphäre, sicher auch zur Zufriedenheit der Gratulanten. Die diesem Artikel beigegebenen Fotografien sagen mehr als viele Worte.

Über die erhaltenen auserlesenen Geschenke und die vorgetragenen Gratulationsvoten orientiert das nachstehende Verzeichnis. Es wird nun Sache des Vorstandes sein, für die Geschenke einen ihnen angemessenen Standort zu bestimmen.

Überreichte Jubiläumsgaben

AAI, Association Actuarielle Internationale, Bruxelles

Kristallschale mit Fuss, dunkelgrün mit goldenen Ornamenten (Val St. Lambert), Ø ca. 30 cm mit Widmung: «Pour les 75 Ans de l'AAS, l'AAI»

IACA, International Association of Consulting Actuaries, London

Ammonit (Jura, unterer Dogger), Ø ca, 20 cm

Fundort: Liestal BL

Alter: 170–172 Mio Jahre

Argentinien

Instituto Actuarial Argentino

Urkunde mit Glückwünschen

Australien

The Institute of Actuaries of Australia

Originalgemälde «Endless Mouvement» von Les Burcher mit Widmung: «Aus Anlass des 75-jährigen Bestehens der Vereinigung schweizerischer Versicherungsmathematiker am 21. Juni 1980 überreicht vom Institute of Actuaries of Australia»

Belgien

Association Royale des Actuaire Belges

Handgefertigte Zinnkanne mit Deckel, ca. 20 cm hoch

Dänemark

Den Danske Aktuarforening

Porzellan-Blumenvase, blau-grau, bemalt mit Küstenlandschaft, ca. 17 cm hoch

Deutschland

Deutsche Gesellschaft für Versicherungsmathematik

Silberne «Präsidenten»-Glocke, ca. 7 cm hoch mit Widmung: «75-DGVM»

Finnland

Finlands Actuarieförening

Widder aus naturfarbigem Holz (Wollocken aus Holzkügelchen)









Frankreich

Institut des Actuaire Français

2 Exemplare (Nr. 57 und 60) der auf 100 Exemplare limitierten Auflage des Werkes «ECRITS et MEMOIRES mathématiques d'EVARISTE GALOIS», Goldschnitt, Leder gebunden

Frankreich

Association des Actuaire Diplômés de l'Institut de Science Financière et d'Assurances

Original-Ölgemälde von Dartai, Bauernhaus stilisiert mit orangefarbigem Hintergrund

Grossbritannien

The Institute of Actuaries, London

Bild in Holzrahmen, Innenhof

mit Widmung: «Presented by the Institute of Actuaries, London, June 1980»

Grossbritannien

The Faculty of Actuaries, Edinburgh

Silberschale mit Verzierung, Ø 10 cm

mit Widmung: «Presented to Association des Actuaire suisses on the occasion of its 75th anniversary 1980 by the Faculty of Actuaries in Scotland»

Italien

Istituto Italiano degli Attuari

Silberner Zigarettenbehälter zum Aufstellen mit Widmung: «All'Istituto degli Attuari Svizzeri per il 75° Anno L'Istituto Italiano degli Attuari»

Japan

The Institute of Actuaries of Japan

Grüne Vase mit weissen Blumen auf schwarzer Platte, 30 cm hoch mit Widmung: «Presented to the Association of Swiss Actuaries by the Institute of Actuaries of Japan, June 1980»

Kanada

Canadian Institute of Actuaries

«Goose decoy» geflochten aus Zweigen einer amerikanischen Lärche (Tamarack)

Neuseeland

New Zealand Society of Actuaries (Inc.)

Buch über Neuseeland mit Zeichnungen und Gemäldefotografien von
P. McIntyre's

Niederlande

Het Actuarieel Genootschap

Stich «Palace and old Church, Amsterdam», 24 × 20 cm

Norwegen

Den Norske Aktuarforening

Handgefertigte flache Kristallvase, ca. 30 cm hoch, mit eingraviertem Geigenspieler und Widmung: «Association des Actuairees suisses 1905–1980, Den Norske Aktuarforening»

Polen

Nationaler Korrespondent der AAI, Herr J. Boczkowski

Brief mit Glückwünschen sowie Plakette aus Bronze (175 Jahre Polnische National-Versicherung)

Schweden

Svenska Aktuarietföreningen

Kristallblock «Bear Family» Nr. 213 (aus total 975 gegossenen Exemplaren),
19 × 25 cm

Spanien

Instituto de Actuarios Españoles

Silberne Gedenkplatte auf dunklem Grund mit Widmung: «A la «Vereinigung schweizerischer Versicherungsmathematiker Association des Actuairees suisses» con motivo de su 75° ANNIVERSARIO el Instituto de Actuarios Españoles, Madrid, Junis de 1980»

Taiwan

The Actuarial Institute of the Republic of China

Emailvase weiss mit roten und goldenen Verzierungen, ca. 20 cm

Türkei

Türkiye Aktüerler Cemiyeti

Moccaservice aus Messing bestehend aus Plateau, Krüglein und 6 Bechern

USA

Society for Advancement of Management, New York

Wasserkanne mit 2 Bechern auf Plateau, versilbert, mit Widmung: «Swiss Actuarial Association 1905–1980, best wishes of Society for Advancement of Management»

Gratulationsadressen

AAI, Association Actuarielle Internationale, Bruxelles

Mon cher Bühlmann,

C'est avec grand plaisir que je viens, au nom de l'Association Actuarielle Internationale, m'associer à l'hommage rendu à l'Association des Actuaires suisses à l'occasion de ses 75 ans.

Ceci me rappelle d'ailleurs qu'il y a 25 ans, ici même à Zurich, et en l'absence du Président THEATE, c'est Charles BOELS, alors Secrétaire Général du Comité Permanent, et mon camarade de promotion, qui eut le plaisir de remettre au Président Emile MARCHAND, un souvenir à l'occasion du cinquantenaire de l'A.A.S.

Vingt-cinq années se sont écoulées depuis, et je renouvelle le geste en offrant à l'A.A.S. cette coupe de cristal, et en adressant à tous les actuaires suisses et à leur Président mes très sincères félicitations.

E. Franckx

IACA, International Association of Consulting Actuaries, London

Mr. President, dear Colleagues,

It is with the greatest pleasure that I find that the first official letter which, as newly elected Chairman of the International Association of Consulting Actuaries, I have to write, is to congratulate our hosts at the 21st International Congress of Actuaries on the attainment of their 75th Anniversary.

May I, on behalf of IACA, present the Association of Swiss Actuaries with the accompanying gift which is of somewhat greater age than their own. May I too express the hope that just as science and art are combined both in the Association and in the gift, so will the Association grow ever older, just as gracefully as the gift, without however becoming petrified in the process!

With the gift come our most cordial felicitations and congratulations, President, on the celebration of the Association's 75th birthday and the thanks of those members of IACA who are attending the 21st ICA for the thoughtful arrangements which our hosts have made for the happiness of ourselves and of those who accompany us.

D. F. Gilley

Australien

The Institute of Actuaries of Australia

Gentlemen,

On behalf of the Institute of Actuaries of Australia, I would like to present to you this painting with congratulations on the occasion of the 75th Anniversary of the Association of Swiss Actuaries. Your colleagues in Australia send their greetings to your members. May your excellent work in actuarial science long continue.

A. E. M. Geddes

Belgien

Association Royale des Actuaires Belges

Monsieur le Président et chers collègues suisses,

Depuis longtemps, des liens profonds d'amitié unissent les actuaires du monde entier et voici à nouveau venu un jour pour les concrétiser. C'est avec grand plaisir que je suis venu ici pour répondre à votre aimable invitation et je suis très heureux de pouvoir vous présenter de la part de vos amis belges les sincères félicitations pour votre jubilé et leurs vœux cordiaux de prospérité pour l'avenir de votre association. Celle-ci a toujours contribué de façon remarquable aux études actuarielles et nul doute que l'avenir sera à l'image du passé et du présent.

«Soyez un hôte choyé en Suisse» est une publicité que l'on voit actuellement en Belgique. Nous ne doutons pas de la concordance entre cette phrase et la réalité. Nous savons cependant aussi qu'il faut encore amplifier cela lorsque l'on a l'honneur d'être un hôte de l'Association des Actuaires suisses à l'occasion de son 75ème anniversaire et du 21ème Congrès International d'Actuaires. Merci, Monsieur le Président et chers collègues suisses, pour l'accueil que vous nous réservez.

Et maintenant veuillez accepter, Monsieur le Président, ce modeste cadeau de la part des membres de l'Association Royale des Actuaires Belges. C'est une pinte en étain de fabrication belge, venant de la ville de Huy sur la Meuse. La ville est réputée pour son industrie de l'étain et e.a. pour le travail des Potstai-niers Hutois. J'ai choisi ceci parce que les Belges aiment la bière et qu'ils en consomment par habitant autant que les Suisses et les Allemands. Je suis bien

incapable de dire où se situent les prestations des actuaires belges dans ce domaine, mais quoiqu'il en soit, voici la pinte de l'amitié et nous boirons tantôt à votre santé et à votre prospérité.

H. Béfahy

Dänemark

Den Danske Aktuarforening

Mr. President!

On behalf of the Danish Association we wish to congratulate our Swiss friends on your 75-years jubilee.

To underline the good relations which have existed between our associations we have the pleasure of presenting you with a vase with a symbol which could suitably be interpreted as underlining our common roots, and we have filled it with flowers in the Swiss and Danish colours.

Congratulations!

P. Johansen

Deutschland

Deutsche Gesellschaft für Versicherungsmathematik

Sehr geehrte Herren!

Namens und im Auftrage der Deutschen Gesellschaft für Versicherungsmathematik wünsche ich Ihnen zum 75-jährigen Bestehen Ihres Schweizerischen Aktuarverbandes alles Gute, viel Erfolg und eine sichere Hand für die Zukunft.

Die Zusammenarbeit zwischen unseren Verbänden ist seit Jahrzehnten ausserordentlich eng und erfreulich, was auch durch die hohe Anzahl der Schweizer Mitglieder in unserem Verband und die der Deutschen Mitglieder in Ihrem Verband zum Ausdruck kommt. Wir freuen uns über diese Verbundenheit mit Ihnen.

Zur Leitung Ihrer Sitzungen erlaube ich mir, Ihnen ein kleines Instrumentarium – nämlich eine Tischglocke – mitzubringen, damit sich Ihr jeweiliger Vorsitz auch bei heftiger Diskussion immer Gehör verschaffen kann.

Nochmals alles Gute!

H. Becker

Finnland

Finlands Actuarieförening

Mr. President, Ladies and Gentlemen,

It is a great pleasure for me on behalf of the Finnish Actuaries to pay my respects to the Association of Swiss Actuaries, celebrating its 75th Anniversary.

In Finland we have always felt great admiration for Switzerland. Your country has been a stable oasis in the middle of a turbulent Europe. The worldwide activities of your Insurance Companies are exemplary and widely acknowledged and many a man from Finnish insurance has come here to benefit from new ideas. When Finland got her first official insurance supervisor in 1892, the first thing he did was to pay a visit to Switzerland in order to study. The supervising institution of Finland was then created 88 years ago according to the Swiss model. At least one notable feature has survived to our times: the publicity principle. Whether the fact that the director of the supervising authorities always has been an actuary originates from Switzerland too, I do not know.

Perhaps though we Finnish actuaries at least sometimes have not only been on the receiving end. I should here like to recall that the internationally most famous of our mathematicians for many years held a professor's chair in Mathematics here in Zürich. I am of course speaking about Mr Rolf Nevanlinna, who died less than a month ago at the age of 85 in Helsinki. Rolf Nevanlinna was the last one of those charter members who in 1922 founded the Society of Actuaries of Finland. When I last year visited Switzerland I met Rolf Nevanlinna at the airport of Kloten; he had been participating in the Nevanlinna Colloquium here in Zürich.

We Finnish participants, as well as surely all the others here, are with great anticipation looking forward to the 21st Actuarial Congress that starts tomorrow. We know what immense work you have done to ensure that the Congress is successful in every respect. We again are prepared to welcome all experience of how to organize a successful Congress, this in the firm belief that we shall all after eight years meet at the Congress in Finland. Hans Bühlmann and myself already settled in Italy that the Congress in Finland shall be opened with a sauna.

As a present to the celebrating Association of Swiss Actuaries from their Finnish colleagues I have brought with me a genuine Finnish ram. Perhaps he

could be regarded as a symbol of genuine Finnish characteristics, but that I leave to you to judge for yourselves.

With this ram I, on behalf of the Society of Actuaries of Finland, wish the Association of Swiss Actuaries my best congratulations and wish you continuing success in developing Acturial Sciences, as you always so successfully have done.

A. Tanskanen

Frankreich

Association des Actuaires Diplômés de l'Institut de Science Financière et d'Assurances

Monsieur le Président, chers collègues,

L'Association des Actuaires Diplômés de l'Institut de Science Financière et d'Assurances est heureuse de participer aux cérémonies du 75ème anniversaire de l'Association des Actuaires suisses et vous prie d'accepter ses vœux les plus sincères de prospérité actuarielle.

Notre Conseil d'Administration m'a prié d'être son interprète pour vous remettre, à cette occasion, un modeste présent, gage de notre longue amitié.

Je vous prie de recevoir, Monsieur le Président, mes plus respectueuses félicitations à l'occasion de la célébration de cet évènement.

G. Bérout

Grossbritannien

The Institute of Actuaries, London

Mr. President,

On behalf of the Institute of Actuaries with headquarters in London but whose members practise in many parts of the world, I bring fraternal greetings to the Association of Swiss Actuaries and offer our congratulations on the 75th anniversary of the founding of the Association. We ask you to accept this picture of Staple Inn to mark the occasion. Staple Inn has an ancient history and has been the headquarters of my Institute for nearly a century. As such, we thought that it would be an appropriate scene for you to contemplate as you move towards your own centenary.

Mr. President, all actuaries will acknowledge the great contributions to our science that have been made by our Swiss colleagues and we therefore look forward with confidence to the future progress and success of your Association. We wish you well in the years to come.

P. E. Moody

Grossbritannien The Faculty of Actuaries, Edinburgh

Mr. President, Gentlemen,

I speak for all the representatives of the Faculty of Actuaries in Scotland who will be taking part in the Congress about to begin when I say how pleased they are to be here in Switzerland and how much they are looking forward to the discussions and events over the next eight days. I also bring to the Swiss Association the warm greetings of all the members of the Faculty and their congratulations on the attainment of its 75th Anniversary. We in Scotland have much in common with the Swiss. Our countries are small, they are renowned for their scenery, their peoples are industrious and have made significant contributions to the world of banking and insurance. Our culture owes much to the Swiss, the influence of Calvin and Geneva is still alive in Scotland, but so also is our debt to Zwingli and Zurich.

I have brought with me a gift from the Faculty. It is a small silver bowl which in Scotland is known as a quaich. Those who have profited from the Calvin tradition have learned much from the Bible. I regret, however, that we have not been able to emulate the description from the book of Numbers, which tells how the Princes of Israel, Heads of the House of their Fathers, brought their offerings of silver to the sanctuary. Their gifts, each one, was a charger of silver, 130 shekels in weight, and a silver bowl of 70 shekels. This gift is much less ostentatious but it is given nonetheless as sincerely. For years such a vessel has been used in Scotland as a symbolic drinking cup and a cup of welcome and greetings. It is in that spirit that I give this to our Swiss friends with our very best wishes. The two Gaelic words inscribed on it "Slainte Mhath", meaning "Good Health", convey what we wish for our Swiss friends.

D. D. McKinnon

Italien

Istituto Italiano degli Attuari

Signor Presidente,

sono felice di rinnovare oggi, a ruoli scambiati, l'incontro che avvenne a Roma nel marzo scorso in occasione del 50° anniversario dell'Istituto Italiano degli Attuari.

Oggi festeggiamo il giubileo del Vostro Istituto, più anziano di quello italiano perchè ha raggiunto i 75 anni.

Gli stretti legami che sono sempre sussistiti tra i nostri Istituti hanno permesso a noi italiani di ben conoscere ed apprezzare l'opera svolta dal Vostro Istituto ed il ruolo determinante esercitato da tanti suoi autorevoli membri per lo sviluppo scientifico e tecnico della disciplina attuariale.

Pertanto, sia a titolo personale che a nome dei colleghi italiani, formulo al Vostro Istituto ed ai suoi membri i più fervidi auguri di una futura proficua attività che continui ad aumentare le benemeritenze finora acquisite.

L'Istituto Italiano degli Attuari a mio nome è lieto nella presente ricorrenza di offrire all'Istituto confratello questo portacarte, certo che esso ricorderà a Lei, Signor Presidente, ed ai Suoi Colleghi, la stima e l'affetto che abbiamo per Voi.

G. Ottaviani

Japan

The Institute of Actuaries of Japan

Mr. Chairman, Ladies and Gentlemen,

It is a great honour to be here in this beautiful country on the occasion of the 21st International Congress of Actuaries and at the same time on the occasion of the 75 year Jubilee of the Association of Swiss Actuaries.

I would like to extend to the Association of Swiss Actuaries my best wishes for the future and I would like to present to you on this festive occasion on behalf of the Institute of Actuaries of Japan a Cloisonne Vase.

Cloisonne enamels are called "Shippo" in Japan because Cloisonne enamel is so fine such as precious stones: gold, silver, emerald, agate, coral, crystal and pearl.

The Japanese word for cloisonne, “Shippo”, literally means “seven heavenly treasures” and originated in a Buddhist expression “Just like the treasure of seven Jewels”.

The flower is called “Tessen” in Japan, the English name is “clématis”.

Y. Eto

Kanada

Canadian Institute of Actuaries

Dear Mr. Bühlmann,

I am happy indeed to add my voice to the others in congratulating the Association of Swiss Actuaries. In particular, I am charged by Mr. John Birkenshaw, president of the Canadian Institute of Actuaries, and his council to convey greetings and congratulations from the Canadian Institute to the Association on this occasion.

Je suis heureux aussi de vous présenter, de la part de l'Institut canadien des actuaires, ce cadeau symbolique. Il s'agit d'une pièce artisanale des Indiens du nord du Canada qui habitent une région autour de la baie d'Hudson. C'est une reproduction stylisée d'une grande oie du Canada fabriquée de brindilles de l'arbre appelé tamarack et utilisée par les Indiens comme oiseau de leurre pour la chasse.

The Canada goose is one of the great birds of Canada and indeed of North America, since they winter in the south and summer in the north. The sight of great flocks of geese winging northward in perfect V formation is one of the thrilling sights of spring in many regions of Canada.

This gift does therefore have a close significance to Canada and may it act also as a decoy to attract many Canadians and Canadian actuaries to Switzerland and to contact with your Association.

R. Humphrys

Norwegen

Den Norske Aktuarforening

Mr. President, dear Swiss colleagues,

On behalf of the Norwegian Society of Actuaries it is a honour and a privilege to bring you our heartiest congratulations on your 75th birthday. In Norway we

feel, I am happy to say, that there are strong ties between Swiss actuaries and our members. We have many good friends in Switzerland, friends we admire for their theoretical ability and for their practical skill in handling difficult problems. On several occasions we have enjoyed visits from your society with distinguished members presenting subjects of great interest to Norwegian actuaries.

Your efforts in preparing the 21st Congress for the World's actuaries are fully appreciated, and will no doubt be praised or commented during the next days and weeks and years. Let me, with some experience from a similar arrangement, wish you all the best for the occasion. The organizing of a Congress in the Jubilee year will demonstrate that Swiss actuaries form a strong and efficient body, with important tasks also in the future.

And at last: Browsing the recent issue of the Swiss Insurance Revue, I was delighted to see humour described as an important tool in the hands of the organising committee. May you all be in the same high spirits even after this Congress and for the next 75 years.

As a token of our friendship I have the pleasure of offering you this crystal vase, which I hope will contribute to your happy memories of this unique event.

H. Løken

Polen

Nationaler Korrespondent der AAI

Mr. President,

On the occasion of the Jubilee of the 75th Anniversary of the greatly meritorious Association of Swiss Actuaries, on behalf of the actuaries employed in Polish insurance companies, let me express our congratulations and best wishes for many successes and fruitful activities in the insurance field.

Your Association joins many of the outstanding and famous actuaries who significantly contributed to the development of international actuarial ideas.

I hope that the collaboration between your Association and Polish actuaries will be the subject of further development.

J. Boczkowski

Schweden

Svenska Aktuari föreningen

Mr. President, members of the Board,

Since Roman times, the country which is now Switzerland has stood like a mountain of common sense in the turmoil of Europe. In the actuarial world, this common sense has shown itself in the fine combination of elegant theory with practical experience. As long as I can remember (i.e. since the end of the Second World War), Swiss and Swedish actuaries have had an excellent co-operation, and when our society has been visited by Hans I Ammeter or Hans II Bühlmann, the meetings have turned into festivals.

On behalf of Svenska Aktuari föreningen I have the honour of presenting a birthday present, a piece of Swedish glass, showing a bear. When I presented a similar piece of glassware – picturing an owl – to our Italian colleagues, I said that it symbolized the actuarial wisdom of the Romans and the Italians. Looking at this bear, I have to change my attitude. This clumsy animal certainly symbolizes Swedish actuaries, eagerly seeking for the scientific fruits growing among the Alps.

Mr. President! Leaving my personal admiration and friendship aside, I have the pleasure of conveying to you and your colleagues the congratulations and felicitations of the Swedish Society of Actuaries.

J. Jung

Spanien

Instituto de Actuarios Españoles

Monsieur le Président, Messieurs,

En représentation de l'Instituto de Actuarios Españoles j'ai l'honneur et le plaisir de vous offrir cette plaque commémorative qui montre, bien clairement, la considération que les actuares espagnols ont pour leurs collègues suisses.

Je voudrais mentionner, Monsieur le Président, que les noms Ammeter, Dumas, Jéquier, Jecklin, Kaiser, Saxer, Zillmer, etc. sont beaucoup appréciés en Espagne et leurs travaux ont beaucoup fait pour la formation de nos jeunes et moins jeunes actuares. Moi-même, qui était un acceptable économiste espagnol, suis devenu, en Suisse, un ACTUAIRE assez bon, j'ose le croire.

En vous félicitant, Messieurs, à l'occasion de votre 75ème anniversaire, je me félicite aussi, ayant l'honneur d'être membre de votre Association.

Meine Herren, ich gratuliere Ihnen!!

A. Pardo-Vivero Lopez

Südafrika

The Actuarial Society of South Africa

Mr. President,

I bring congratulations and good wishes to the Association from members of the Actuarial Society of South Africa, and we hope that the Association will continue to flourish in the future.

I. L. B. Sturrock

Taiwan

The Actuarial Institute of the Republic of China

Ladies and Gentlemen,

It is my great privilege and pleasure to visit your beautiful country and to be here as a guest of your esteemed association during the International Congress of Actuaries.

It is my honor to convey to you the sincere congratulations and the best wishes on the happy occasion of your association's 75th anniversary on behalf of the Actuarial Institute of the Republic of China (the A.I.R.C.).

The long history of your association has formed a tradition of high level actuarial science, and therefore made a great contribution not only to the insurance business in your own country but also to the international actuarial circles. Thus your wonderful reputation has been well known in my country, and I personally have admired your success for a long time.

As to my institute, the A.I.R.C. has been established only for eleven years. However, we already have 269 individual members (fellow 39, associate 83, student 147) and 12 group members so far. Although the A.I.R.C. is still "young", we are very exuberant in making progress. During the past eleven years, my institute has spared no effort in promoting the level of actuarial science and exchanging knowledge with foreign associations to keep abreast

of the international level. In 1978, we had the honor to be admitted as a member of the IAA.

Although we are separated by long geographical distances, I heartily hope that there will be a close affinity between your association and my institute on the basis of academic contacts in the future.

Lastly, on behalf of the Actuarial Institute of the Republic of China, I would like to extend to your esteemed association my best wishes for the future splendid success and, on this happy occasion, to present to you a beautiful Chinese vase as a symbol of our friendship. Thank you very much!

S. T. Liao

USA

Society for Advancement of Management, New York

Lieber Herr Präsident, meine Damen und Herren,

Die Vereinigung Schweizerischer Versicherungsmathematiker (VSVM) begrüßen und ihr gratulieren zu können im Jahre ihres 75. Jubiläums, ist für die Society for Advancement of Management (SAM) beides Ehre und Freude. Es ist eine Ehre, die verschiedenen und weltberühmten Arbeiten und Ergebnisse der Mitglieder der VSVM während dieser Jahre mit Bewunderung zu erwähnen. Es ist eine Freude, vielen Freunden und hoffentlich noch mehr zukünftigen Freunden unter den Mitgliedern der VSVM die allerbesten Grüsse, Wünsche und unsere Gratulation zu übermitteln.

Die SAM findet es besonders passend, eine Schwesterorganisation zu begrüßen, weil so viele Versicherungsmathematiker Manager oder Direktoren werden und in solchen Stellen einen grossen Teil ihres Geschäftslebens verbringen. Die Mitglieder der VSVM sind dann als Manager und als Versicherungsmathematiker begrüsst und beglückwünscht.

Der Schweizergeist – einschliesslich Freiheit, Tüchtigkeit und Selbständigkeit – ist weit bekannt. Es ist deshalb angemessen, dass ein Geschenk zum Jubiläum diesen Geist widerspiegelt. Einer der bekanntesten amerikanischen Patrioten, Paul Revere, war Silberschmied und hat eine besondere und einfache Form von Krug entworfen. Ein anderer Patriot, Thomas Jefferson, hat eine besondere Form von Trinkbecher entworfen. Da diese kugelrunden Trinkbecher für silberne Äpfel fälschlich gehalten sein mögen, hofft SAM, dass kein Mitglied der VSVM auf die Idee kommen wird, einen davon mit seiner Armbrust vom Kopf eines zukünftigen Vortragenden zu schiessen. Hoffentlich werden

diese Gegenstände (oder ihr Inhalt) den Vorstandsmitgliedern und Rednern der VSVM freundliche Hilfe während ihrer Versammlungen leisten und die Reden besser und honigsüßer fließen machen.

Zum Schluss, jedem Mitglied und der ganzen Vereinigung die wärmsten Wünsche der Mitglieder der Society for Advancement of Management für die nächsten 75mal 75 Jahre!

John S. McGuinness